

FONDO ASILO, MIGRAZIONE ED INTEGRAZIONE 2014 - 2020

PROGETTO PROG-2827- CUP H31F19000140007

“FA.MI.RE.DO. (FAMI - Famiglie. Migranti. Rete. Donne)”

Periodo progetto: dal 15/05/2020 al 31/05/2022



Ministero dell'Istruzione
IC “E. De Amicis”

Via delle Tofane, 1 – 24125 Bergamo



Gentilissime Famiglie,

vi comunichiamo con piacere che 2 mediatrici interculturali di territorio opereranno nel quartiere di Celadina all'interno del Progetto FA.MI.RE.DO - Ambito Bergamo 1.

La loro presenza è trasversale, collaborano con le diverse realtà del territorio in équipe.

Lavorano con tutte le famiglie, non solo con quelle di origine straniera ma con la comunità in generale interagendo con le istituzioni, generando conoscenza reciproca e tessendo legami.

Saranno presenti nel quartiere in giorni ed orari prefissati, non a chiamata.

Le mediatrici sono:

BOUCHRA GZOULY, mediatrice interculturale per le aree linguistiche: ARABO e FRANCESE, da più di venti anni lavoro nell'ambito scolastico, sanitario, sociale, formazione interculturale oltre a numerose esperienze di mediazione di territorio, sportelli informativi e gestione dei conflitti.

TASFIA RAHMAN FARAVI, mediatrice interculturale per le aree linguistiche: BANGLA, HINDI e URDU, lavoro da 5 anni nei vari ambiti scolastico, socio-sanitario e dei richiedenti asilo.

LE MEDIATRICI BOUCHRA E TASFIA SARANNO PRESENTI:

presso il CTI alla Scuola Primaria De Amicis in via Delle Tofane, 1 a CELADINA Bergamo:

MERCOLEDÌ dalle 9.00 alle 12.00 e VENERDÌ dalle 14.00 alle 17.00

SI RICEVE SOLO SU APPUNTAMENTO

contatti:

bouchra.gzouly@cooperativaruah.it tel 3428129707

tasfiarahman@cooperativaruah.it tel 3420118452

Ringraziamo per l'attenzione

“La comunicazione non è solo la trasmissione di informazioni, è anche costruzione di una relazione”

Dear Families,

We are pleased to inform you that 2 local intercultural mediators will operate in the Celadina neighborhood within the FA.MI RE.DO Project - Bergamo Area 1.

Their presence is transversal, they collaborate with the different realities of the territory as a team.

They work with all families, not only with those of foreign origin but with all the community, interacting with institutions, generating mutual knowledge and weaving bonds.

They will be present in the district at scheduled days and times, not on-call.

The mediators are:

BOUCHRA GZOULY, intercultural mediator for the ARABIC and FRENCH linguistic areas for more than twenty years. I have been working in the school, health, social, intercultural training fields as well as a large experience in territorial mediation, information desks and conflict management.

TASFIA RAHMAN FARAVI, intercultural mediator for the BANGLA, HINDI and URDU linguistic areas. I have been working for 5 years in several fields such as educational, social-health and asylum seekers.

MEDIATORS BOUCHRA AND TASFIA WILL BE PRESENT:

at the CTI at the Primary School De Amicis, via Delle Tofane, 1 in CELADINA Bergamo:

EVERY WEDNESDAY from 9.00 to 12.00 AM and FRIDAY from 2.00 to 5.00 PM

RECEPTION ONLY BY APPOINTMENT

contacts:

bouchra.gzouly@cooperativaruah.it tel 3428129707

tasfiarahman@cooperativaruah.it tel 3420118452

Thanks for your attention

"Communication is not only a transmission of information, it is also building a relationship"

Très chères familles,

Nous vous communiquons avec plaisir que deux médiatrices interculturelles territoriales vont opérer dans le quartier Celadina au sein du projet FA .MI RE.DO / Ambito Bergamo 1

Leur présence est transversale, elles travaillent en équipe avec les différentes réalités du territoire.

Elles travaillent avec toutes les familles, pas seulement avec celles issues de l'immigration mais avec la communauté en générale en interagissant avec les institutions, en créant une connaissance réciproque et en tissant des liens.

Elles seront présentes dans le quartier en jours et horaires fixes, pas par appel.

Les médiatrices sont :

BOUCHRA GZOULY médiatrice interculturelle pour les langues arabe et français depuis 20 ans. Je travaille dans le domaine scolaire, sanitaire, sociale et de la formation interculturelle, de nombreuses expériences de médiation territoriale, bureaux d'information et gestion des conflits.

TASFIA RAHMAN FARAVI médiatrice interculturelle pour les langues BENGALI, HINDI et OURDOU. Je travaille depuis 5 ans dans divers domaines: scolaire, sanitaire et pour les demandeurs d'asile.

Les médiatrices BOUCHRA ET TASFIA seront présentes:

Auprès du CTI à l'école primaire De Amicis, via Delle Tofane, 1, CELADINA Bergamo

TOUS LES MERCREDIS de 9.00 à 12.00h et les VENDREDIS de 15.00 à 17.00 h

NOUS RECEVONS UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS

Contacts :

bouchra.gzouly@cooperativaruah.it tel 3428129707

tasfiarahman@cooperativaruah.it tel 3420118452

Merci pour votre attention

"La communication n'est pas seulement la transmission d'informations; la communication c'est aussi établir des relations".

ARABO

الى الاسر المحترمة
يسعدنا ان نخبركم عن وجود وسيطات ثقافيات سيعملن بحي تشيلادينا ضمن مشروع

FA.MI RE.DO - Ambito Bergamo 1

حضورهن سيكون منفتح على مختلف الوقائع مع فريق شامل وسوف يعملن مع جل العائلات ليس فقط مع الأسر ذات الاصل الأجنبي بل مع الساكنة جمعاء وسوف يتواصلن مع المؤسسات المدنية لخلق معرفة متبادلة و ترسيخ الروابط . حضورهن في الحي سيكون في أيام وأوقات معينة
الوسيطات هن :

اكزولي بشرى وسيطة ثقافية لغوية (العربية - الفرنسية) منذ أكثر من عشرين سنة, أشنتغل في المجال المدرسي , الصحي , الاجتماعي , والتكوين في التواصل الثقافي وتجارب متعددة كوسيط الحي ومكاتب المعلومات وتسيير النزاعات .
TASFIA RAHMAN FARAVI وسيطة ثقافية لغوية (البنغالية , الهندية , الاردية) أعمل من خمس سنين في المجال المدرسي و الصحي و اللجوء السياسي.

الوسيطات بشرى و تاسفية سيتواجدن بمكتب CTI في مدرسة De Amicis الابتدائية في 1 Via Delle Tofane في CELADINA Bergamo

كل يوم اربعاء من الساعة 9.00 الى 12.00 و كل يوم جمعة من الساعة 15.00 الى 17.00
نستقبل فقط بموعد مسبق

bouchra.gzouly@cooperativaruah.it tel 3428129707

tasfiafaravi.rahman@cooperativaruah.it tel 3420118452

شكرا على اهتمامكم
"التواصل لا يمر فقط عبر نقل المعلومات, التواصل يتم كذلك عبر بناء العلاقات".

BANGLA

প্রিয় পরিবার,

আমরা আপনাকে জানাতে পেরে সন্তুষ্ট যে দুই স্থানীয় আন্তঃসাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারীরা ফার্মিয়ারইডিও প্রকল্প - বের্গামো এরিয়া ১ এর মধ্যে চেলাদিনা পাড়ায় কাজ করবে।

তাদের উপস্থিতি স্থানান্তরীয়, তারা একটি দল হিসাবে অঞ্চলটির বিভিন্ন বাস্তবতার সাথে সহযোগিতা করবে।

তারা সমস্ত পরিবারের সাথে কাজ করবে, কেবল বিদেশী বংশোদ্ভূত ব্যক্তিদের সাথেই নয়, সাধারণভাবে সম্প্রদায়ের সাথে, সংস্থালির সাথে আলাপচারিতা করে, পারস্পরিক জ্ঞান উত্পন্ন করে এবং বুনন বন্ধন করে।

তারা ডেকে নয়, নির্দিষ্ট দিন ও সময় অনুজায় জেলায় উপস্থিত থাকবেন।

মধ্যস্থতাকারীরা হলেন:

বাউদ্রা জিজুলি, ভাষা অঞ্চলের আন্তঃসাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারী: আরবি এবং ফ্রেঞ্চ, বিশ বছরেরও বেশি সময় ধরে আমি স্কুল, স্বাস্থ্য, সামাজিক, আন্তঃ

সাংস্কৃতিক প্রশিক্ষণ ক্ষেত্রের পাশাপাশি আঞ্চলিক মধ্যস্থতা, তথ্য ডেস্ক এবং সংঘাত পরিচালনার ক্ষেত্রে অসংখ্য অভিজ্ঞতা নিয়ে কাজ করছি।

ভাষাগত অঞ্চলের আন্তঃসাংস্কৃতিক মধ্যস্থতাকারী তাসফিয়া রাহমান ফারাভী, বাংলা, হিন্দী ও উর্দু ভাষায় অভিজ্ঞ। আমি বিভিন্ন শিক্ষামূলক, সামাজিক-স্বাস্থ্য ও আশ্রয়প্রার্থী ক্ষেত্রে পাঁচ বছর ধরে কাজ করে যাচ্ছি।

মিডিয়াটরস বাউদ্রা এবং তাসফিয়া উপস্থিত থাকবে:

সিটিআই ডি চেলাদিনা প্রতি বৃহস্পতিবার সকাল ৯:০০ টা হতে ১২:০০ টা এবং শুক্রবার দুপুর ২.০০ টা থেকে বিকাল ৫.০০ অবধি

এটি কেবল যোগাযোগের মাধ্যমে অ্যাপোএনমেন্ট নিয়ে দেখা করা যাবে

যোগাযোগ:

bouchra.gzouly@cooperativaruah.it

টেলিফোন: 3428129707

tasfiafaravi.rahman@cooperativaruah.it

টেলিফোন 3420118452

ঠিকানা: সিটিআই প্রাইমারি স্কুল দে আমিচিছ ভিআ দেললে টোফানে, ১ চেলাদিনা বের্গামো।

আপনার মনোযোগের জন্য আপনাকে ধন্যবাদ

"যোগাযোগ কেবল তথ্য সংক্রমণে পাস হয় না, যোগাযোগ সম্পর্কেও নির্মাণ করে।"